

Странник

Рассказал	Каюркова Людмила Егоровна
Место	Эссо
Записал	Аня Постникова, Настя Вебер, Варя Попова
Когда	
Расшифровка	Аня Постникова
Переводчик	INE
Когда	12.01.2020
Выверка	
Переводчик	Аня Постникова
Когда	28.09.2020

- (1) *hurke-ŋ-ən* *d'a-wu*
мальчик-AL-3SG.POSS сынок-1SG.POSS
‘Мальчик, сыночек мой’
- (2) *kuŋa-ka-ŋ-ən* *d'a-wu*
ребенок-DIM1-AL-3SG.POSS сынок-1SG.POSS
‘Ребеночек, сыночек мой’
- (3) *nulge-wači-d'an-ni-n*
кочевать-FREQ-DUR-NFUT-3SG
‘Он всегда кочует’
- (4) *nulge-wači-d'an-ni-n* *orča-r-nuŋ-ən* *nulge-wači-d'an-ni-n*
кочевать-FREQ-RES-NFUT-3SG олень-PL-COM-3SG.POSS кочевать-FREQ-DUR-NFUT-3SG
‘Он всегда кочует, со своими оленями всегда кочует’
- (5) *uleŋən-nd'a* *urekčen-nd'a-n* *atlən* *nulge-wani-d'an-ni-n*
пик-AUG.AMLR гора-AUG.AMLR-3SG.POSS вдоль кочевать-FREQ-DUR-NFUT-3SG
‘Вдоль вершин гор, вдоль гор кочует’
- Почему *n*?
- (6) *titel* *amarda-l-bi*
раньше задняя.сторона-PL-REFL.POSS.SG
‘Раньше, в те времена’
Задняя сторона – про местность или про время?
- (7) *amarda-l-bur* *d'uŋərma-čan-dulə-tən* *nulge-wači-d'an-ni-n*
задняя.сторона-PL-REFL.POSS.PL тропа-DIM2-LOC-3PL.POSS кочевать-FREQ-DUR-NFUT-3SG
‘В те времена по тропкам кочевал’
- (8) *n'an'a* *titel* *titel* *girka-ča-lə-n* *nulge-wači-d'an-ni-n*
также раньше раньше идти-RES-NFUT-3SG кочевать-FREQ-DUR-NFUT-3SG
‘Также раньше ходили кочевали’
titel – 1.раньше 2. прошлый.